

## INDICE ALFABETICO DE LOS «INDICES» LATINOS DE ZURITA, POR EL CRONISTA UZTARROZ

PARA atender a la impresión de los cinco primeros libros de sus *Anales de la Corona de Aragón*, el cronista Jerónimo Zurita se retiró al Real Monasterio de Santa Engracia de Zaragoza, y allí dispuso, además, el Índice latino de los hechos gloriosos de los reyes de Aragón, bajo el título: *Indices rerum ab Aragoniae regibus gestarum ab initiis Regni ad annum MCDX*. Es un compendio de los dos tomos de la primera parte de los *Anales*, hasta el año 1410, pero con adiciones que no constan en aquellos y por ambas cosas es notoria su utilidad, dada la importancia de la obra.

Zurita ordenó este trabajo porque en su nombramiento de Cronista los Diputados del Reino fijaron «que escriba la dicha Coronica, una en romance y otra en latin», para que fuese más universal la noticia de nuestros monarcas <sup>1</sup>. Imprimiolo en la oficina de Domingo de Portonaris de Ursino <sup>2</sup>, y lo dedicó a los Diputados, fechando de este modo: *Ad D. IV Encratidis: ex suburbano Caesaraugustano. A. D. Idus Martii M. D. LXXIIIX*, o sea, en el Monasterio de Santa Engracia, sito fuera de los muros de Zaragoza, a 12 de marzo de 1578 <sup>3</sup>.

Zurita, hacia el mes de abril de 1576, remitió el manuscrito de esta obra al doctísimo Antonio Agustín, a la sazón obispo de Lérida, para su censura. En carta al autor, desde aquella ciudad, a 11 de mayo de 1576, le comunicaba que comenzaba a trazar su censura, y le notaba algunos descuidos de letras o sílabas, discrepancias ortográficas e impropiedad de ciertas voces.

En 30 de octubre del mismo año, Antonio Agustín fué electo arzobispo de Tarragona, y entró en la metrópoli el 10 de marzo de 1577. Poco después, el 14 de mayo, el Prelado escribía a Zurita: «Con esta embio a v. m. su historia latina con la postrera parte de lo que he notado en ella, que podra ser den mas en que entender a v. m. mis errores, que la composicion principal, pero quéxese v. m. de si mesmo,

que me conjuró que assi lo hiziesse. Yo creo que contentará no al vulgo, sino a los mas entendidos, con los quales, y con los que nacerán se deve tener mas cuenta que con los de oy menos avisados».

Y en otra epístola de Tarragona, a 9 de diciembre del mismo año, respondía a la de Zurita de 12 de octubre anterior, y le animaba a proseguir los *Indices* hasta acabarlos con lo que imprimiese en castellano: «El Chronico seria bien que se continuasse hasta acabarlo con lo que se imprimirá en castellano»<sup>4</sup>.

El Padre Andrés Schotto elogió este trabajo de Zurita, y lo reimprimió en Francfort, año 1606, en el tomo III de *España ilustrada*.

Uztarroz atestigua, en los escolios al tratado de las *Coronaciones* y juras de los reyes de Aragón, compuesto por el cronista Jerónimo de Blancas<sup>5</sup>, que Bartolomé de Morlanes copió las adiciones de Zurita a sus *Indices*, del original que se guardaba en la Cartuja zaragozana de Aula Dei, y se llevó el Conde-Duque de Olivares. El citado Dormer logró ver la copia de Morlanes, y la incluyó en su obra *Discursos varios de historia* (Zaragoza, 1683), páginas 53 a 99<sup>6</sup>. Vincencio Juan de Lastanosa poseyó en su biblioteca un ejemplar de los *Indices* con notas de varones insignes copiadas por el cronista Uztarroz, y lo donó al Archivo del Reino<sup>7</sup>.

Uztarroz demostró veneración por Zurita, pues dejó terminados los *Progresos*, aunque sin conseguir que se imprimiesen, por culpa de los Diputados<sup>8</sup>; exaltación documentada del gran cronista de Aragón, muestra sobresaliente de la historiografía española moderna. De los índices latinos hizo un índice alfabético, del mismo modo que en 1603 varios Padres de la Compañía de Jesús, principalmente Rafael Oller, del Colegio de la Compañía de Jesús de Zaragoza, habían trabajado el de los *Anales*<sup>9</sup>. Consta de un cuaderno en folio, de seis hojas sin foliar, copia del original<sup>10</sup>, letra del final del siglo xvii o comienzos del siguiente, que obra en el fondo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Zaragoza con el número 374. Porque facilita la consulta de los *Indices* de Zurita, y por ser un trabajo desconocido de Uztarroz, lo transcribo a continuación:

YNDICE ALFABETICO / DE LOS YNDICES LATINOS DE GERONIMO ZURITA /  
COMPUESTO / POR EL DR. DN. JUAN FRANCO. ANDRES DE VSTARROZ.

A	
Aseuva: Cueba donde se retiró Pelayo, lib. 1.º, fol. 3.º	Author incognito Aragones, lib. 1.º, fol. 4 24.
Aragon: su etimologia, lib. 1.º, fol. 3. Rios aragoneses: fol. 81.	Arán, valle, riegalo Garuna, lib. 1.º, fol. 19 83, lib. 2.º, fol. 26... 227.
	Ayerve, lib. 1.º, fol. 34.

Alcoraz, su batalla, lib. 1.º, fol. 41.  
 Don Alfonso el Batallador vence a los leoneses y gallegos, lib. 1.º, fol. 48.  
 Esta sepultado en Montearagon, fol. 60.  
 Almudevar, lib. 1.º, fol. 51.  
 Alagon, lib. 1.º, fol. 52 63 69 105; lib. 2.º, fol. 193; lib. 3.º, fol. 262.  
 Albarrazin, lib. 1.º, fol. 55 76 82; lib. 2.º, fol. 182 210 212.  
 Alfaro, lib. 1.º, fol. 57 66.  
 Don Alfonso, Rey de Castilla, conquista a Ebro, fol. 61.  
 Alcolea, lib. 1.º, fol. 66.  
 Almeria, lib. 1.º, fol. 67.  
 Don Alfonso, Rey fingido, lib. 1.º, fol. 74.  
 Aragon, libre de vasallage a los Reyes de Castilla, lib. 1.º, fol. 80.  
 Aragon, tributario a la Yglesia, lib. 1.º, fol. 87 88.  
 Albufera, lib. 2.º, fol. 119.  
 Algecira, lib. 2.º, fol. 124.  
 Anfiteatro de Tito llaman el Coliseo, lib. 2.º, fol. 227.  
 Alama, lib. 3.º, fol. 329.  
 Antonio Zurita, lib. 3.º, fol. 384.

B

Bibilis, destruida, lib. 1.º, fol. 4. Conquistase, fol. 54 59. Ciudad, lib. 3.º, fol. 335.  
 Barcelona conquistada de los Franceses, lib. 1.º, fol. 6. De los Moros, fol. 20.  
 Belascon, historiador aragones, lib. 1.º, fol. 14. En esta plana se nombra en dos partes, 17 18.  
 Barbastro, lib. 1.º, fol. 30.  
 Bolea, lib. 1.º, fol. 34 104.  
 Balaguer, lib. 1.º, fol. 37.  
 Bayona, lib. 1.º, fol. 48.  
 Bastones de Cathaluña, lib. 1.º, fol. 65.  
 Baeza, lib. 1.º, fol. 67 93.  
 Bardaxi, lib. 1.º, fol. 71.  
 Bobaje, lib. 1.º, fol. 106; lib. 2.º, fol. 112 143.  
 Burriana, lib. 2.º, fol. 113.  
 Bernardo Desclot, historiador, lib. 2.º, fol. 162 173 191.  
 Dn. Bernardo de Cabrera alabado, lib. 3.º, fol. 331 y 332. A buen servicio mal galardón, ybidem.  
 Bernabe, familia, lib. 3.º, fol. 324.

C

Castro, familia, lib. 2.º, fol. 194.  
 Cordova, cabeza en tiempo de los moros, lib. 1.º, fol. 6 12 17 20 21 51 55 67; lib. 2.º, fol. 118.  
 Çaragoza, lib. 1.º, fol. 6 12 15 27 28 29 30 43 49 51 52 53 54 62 63 64 66 71.  
 En este folio habla del vasallage de los Reyes de Aragon a los de Castilla, 76; lib. 2.º Cortes, fol. 142. Alabado, lib. 3.º, fol. 364.  
 Cruz Blanca en campo azul, lib. 1.º, fol. 11.  
 Combento de Ripol, lib. 1.º, fol. 13 21.  
 Colibre, llamose antiguamente Illiberris, lib. 1.º, fol. 20; lib. 2.º, fol. 142 164.  
 Calixto 2.º, lib. 1.º, fol. 53.  
 Cauno, monte, lib. 1.º, fol. 53 68 86; lib. 3.º, fol. 313.  
 Chalibs, lib. 1.º, fol. 53 55.  
 Cinca, lib. 1.º, fol. 55; lib. 2.º, fol. 159.  
 Campana del Rey Dn. Ramiro en Huesca, lib. 1.º, fol. 62 63.  
 Cathaluña se une con Aragon, lib. 1.º, fol. 65.  
 Calagurris, lib. 1.º, 66 76.  
 Santa Christina, lib. 1.º, fol. 68.  
 Caspe, lib. 1.º, fol. 75 83.  
 Caveza de San Valerio, lib. 1.º, fol. 75.  
 Cuenca, lib. 1.º, fol. 79 85.  
 Combento de Nra. Sra. de Piedra, lib. 1.º, fol. 83.  
 Combento de Xixena, lib. 1.º, fol. 84 90.  
 Combento de Rueda, lib. 1.º, fol. 85.  
 Campillo, lib. 1.º, fol. 86; lib. 2.º, fol. 165.  
 Coronacion de los Reyes de Aragon, lib. 1.º, fol. 87 88.  
 Corcega, lib. 2.º, fol. 114 115 126.  
 Combento de Santa Fee, lib. 2.º, fol. 121; lib. 3.º, fol. 296.  
 Condado de Cathaluña: sus terminos, lib. 2.º, fol. 123.  
 Combento de Porta Coeli, lib. 2.º, fol. 125.  
 Christianissimo, renombre de los Reyes de Aragon, lib. 1.º, fol. ...., lib. 2.º, fol. 146.  
 Coronacion del Rey Pedro 3.º, lib. 2.º, fol. 161. De Don Alonso 3.º, fol. 192. De Don Jayme el 2.º, fol. 203.  
 Carteya, lib. 2.º, fol. 204; lib. 3.º, fol. 267.  
 Çombento de Santa Ines, lib. 2.º, fol. 212.

Combeno del Sepulchro, lib. 2.º, fol. 233.  
Cinto de Tarazona, lib. 3.º, fol. 310.  
Ciudadanos de Zaragoza ayudan al Rey  
Don Pedro el Cruel, lib. 3.º, fol. 315.

## D

Daroca, lib. 1.º, fol. 54 66 86. Sus Corporales, lib. 2.º, fol. 121; lib. 3.º, fol. 284.  
Hacese Ciudad, lib. 3.º, fol. 335.  
Denia, lib. 1.º, fol. 68.  
Dionisios, familia ilustre, se incorporó en la de Urrea, lib. 2.º, fol. 115.  
Dineros de oro, lib. 2.º, 117. Llamados Florines, lib. 3.º, fol. 312 327.  
Division de los Reynos de Aragon en el Ynfante Don Pedro y Don Jayme, hijo del Rey Don Jayme, lib. 2.º, fol. 142.  
Dineros, llamados Sanctietes, id est Sanctetes, lib. 3.º, fol. 257.  
Dineros Alfonsinos, lib. 3.º, fol. 257.

## E

Era: su cuenta quitando 38 años, porque fue antes de Nacimiento de Christo, lib. 1.º, fol. 3. Prohibese, lib. 3.º, fol. 292.  
España: su perdida, lib. 1.º, fol. 3.  
Eleccion de Yñigo Arista, lib. 1.º, fol. 10.  
Eleca, Obispo de Zaragoza, lib. 1.º, fol. 13.  
Endregoto, lib. 1.º, fol. 19.  
Exea, lib. 1.º, fol. 46. Pueblo de los Vascones, en la adicion.  
Ebro, lib. 1.º, fol. 57 59 65 67. Crecida grande, lib. 3.º, fol. 353, fol. 382.  
Escatron, lib. 1.º, fol. 69.  
Exerica, lib. 2.º, fol. 112.  
Embajada del Soldan al Rey Don Jayme el Conquistador, lib. 2.º, fol. 142.  
Empurias, lib. 2.º, fol. 189.  
Elna, lib. 3.º, fol. 273.  
Escritor antiguo le llamó *Scriptor Vetustus*, lib. 1.º, fol. 10 11.  
Elna, monte de Sicilia, lib. 3.º, fol. 400.  
Ermuueus, lib. 1.º, fol. 54; lib. 3.º, fol. 315.

## F

Fueros de Sobrarbe, lib. 1.º, fol. 10.  
Ferriol de Bolea, antiguo historiador aragones, escribió unas tablas en San Juan de la Peña, en letras Goticas, lib. 1.º, fol. 26.

Don Fernando el Magno, Rey de Castilla, lib. 1.º, fol. 27.  
Familias de Aragon, lib. 1.º, fol. 62.  
Fraga, lib. 1.º, fol. 63 68. Dentro de Calthaluña, lib. 2.º, fol. 226. Cortes, lib. 3.º, fol. 356.  
Don Fernando de Aragon, Arzobispo de Zaragoza, citado, lib. 1.º, fol. 18.

## G

Geronimo Paulo, alabado, lib. 1.º, fol. 4.  
Gallego, rio, lib. 1.º, fol. 8; lib. 3.º, fol. 349.  
Gaufredo, autor antiguo, lib. 1.º, fol. 10.  
Gemina, ciudad insigne de Asturias, lib. 1.º, fol. 24.  
Gonzalo Garcia de Santa Maria, escrivio Historia de Aragon en latin, lib. 1.º, fol. 34; lib. 2.º, fol. 242; lib. 3.º, fol. 361.  
Gauberto Fabricio, lib. 1.º, fol. 34; lib. 2.º, fol. 242; lib. 3.º, fol. 361.  
Gurrea, lib. 1.º, fol. 51.  
Gotor, familia, lib. 2.º, fol. 126.  
Gaston, Conde de Bearne, está sepultado en Nuestra Señora del Pilar, lib. 1.º, fol. 58.  
Gerona, lib. 2.º, fol. 187.  
Gaya Ciencia, lib. 3.º, fol. 363.

## H

Huesca, lib. 1.º, fol. 12 15. Su Obispado, lib. 1.º, fol. 28. Tiene Cortes la Reina Doña Petronila, fol. 73. Don Alfonso 2.º celebra Cortes, fol. 80. El mesmo Rey celebra otras, fol. 82. Don Jayme tiene Cortes, lib. 2.º, fol. 124. Don Alfonso 3.º Cortes, fol. 194; lib. 3.º, fol. 299.  
Historia del Rey Don Jayme, lib. 1.º, fol. 97.  
Hispanos, familia, lib. 2.º, fol. 210.  
Historia del Rey Don Pedro, lib. 3.º, fol. 304 331,

## J

Jacca, lib. 1.º, fol. 5 6 28. Obispado, fol. 28 30. Sus leyes, ibidem, lib. 2.º, fol. 197.  
Iñigo Arista enterrado en San Salvador de Leyre, lib. 1.º, fol. 11.  
San Indalecio y San Jacobo, Obispos de Urce, los traxo el Rey Don Sancho Ramirez a San Juan de la Peña, lib. 1.º, fol. 35.

Judio docto se comierte y bautiza en Huesca, lib. 1.º, fol. 45.  
 Justicia de Aragon se llamaba Justicia Mayor, lib. 1.º, fol. 5. Su aumento, lib. 3.º, fol. 287. Su principio, lib. 1.º, fol. 10.  
 Illegaones, lib. 1.º, fol. 67 75; lib. 3.º, fol. 330.  
 Justicia de Aragon, lib. 1.º, fol. 10; lib. 2.º, fol. 143; lib. 3.º, fol. 287 360.  
 Rey Don Jayme en Toledo, lib. 2.º, fol. 147. Edificó 2.000 templos, fol. 161. Los hijos que tubo, en el mismo fol. Su entierro en Poblet, fol. 163.  
 Juncaria, lib. 1.º, fol....; lib. 2.º, fol. 87 200 201 202 204.  
 Jurados, 12 en Zaragoza, lib. 2.º, fol. 196.  
 Iglesia Metropolitana de Zaragoza, lib. 2.º, fol. 233.  
 Don Juan, Rey de Castilla, nace en Epila, lib. 3.º, fol. 314.

L

Libro manuscrito de Historia de Aragon está en el Escorial, lib. 1.º, fol. 14.  
 Loharri, lib. 1.º, fol. 23.  
 Luna, familia nobilissima, lib. 1.º, fol. 27.  
 Luna, Villa antiquissima, lib. 1.º, fol. 36.  
 La consagracion de su Iglesia, fol. 48.  
 Lerida, lib. 1.º, fol. 55 68. Sus Escuelas, lib. 2.º, fol. 212.  
 Lisboa, lib. 1.º, fol. 67.  
 Liparis, lib. 2.º, fol. 211.  
 Lorca, lib. 2.º, fol. 213.  
 San Luis, Obispo de (Tolosa), lib. 2.º, fol. 232.  
 Lorenzo Vala escribe la historia de Don Fernando el 1.º, lib. 3.º, fol. 353.

M

Marcha significa limite, lib. 1.º, fol. 9.  
 Monzon, lib. 1.º, fol. 19 36.  
 Iglesia de las SS. Masas de Zaragoza, lib. 1.º, fol. 29; lib. 3.º, fol. 364.  
 Medinaceli, lib. 1.º, fol. 31 66.  
 Montearagon, lib. 1.º, fol. 40.  
 Monrreal, lib. 1.º, fol. 34.  
 Molina, lib. 1.º, fol. 57.  
 Mallen, lib. 1.º, fol. 59.  
 Mequinenza llamose Octogesa, lib. 1.º, fol. 59.  
 Monclus, lib. 1.º, fol. 62.

Maravedi maroquines, lib. 1.º, fol. 69.  
 Maravedi de oro, fol. 91.  
 Maravedi de siete en siete años, lib. 2.º, fol. 112.  
 Mazmutinos de oro, lib. 1.º, fol. 86.  
 Monedaje, lib. 1.º, fol. 89.  
 Moneda jaquesa, lib. 2.º, fol. 117.  
 Murcia, reyno conquistado, lib. 2.º, fol. 147 197 199.  
 Moneda falsa de oro, lib. 2.º, fol. 117.  
 Mesnada, lib. 2.º, fol. 193.  
 Marchas de plata, lib. 2.º, fol. 195 198; lib. 3.º, fol. 311.  
 Memorias antiguas cita, lib. 1.º, fol. 1.º  
 Maravedi, lib. 3.º, fol. 255.  
 Monstruo de Corbera, lib. 3.º, fol. 272.  
 Matheo Clemente, insigne letrado, lib. 3.º, fol. 352 356.  
 Mirobriga, lib. 3.º, fol. 355.  
 Martin de Alpartil, lib. 3.º, fol. 378 y 384. Embaxador, fol. 393. Escribio Historia, fol. 406.  
 Rey Don Martin alaba a los Aragoneses, lib. 3.º, fol. 391.  
 Maella, lib. 3.º, fol. 391.

N

Najara, cerca de las ruinas de Tritio, lib. 1.º, fol. 15.  
 Nertobriga, Ricla, lib. 1.º, fol. 53.  
 Navarra se aparta de Aragon, lib. 1.º, fol. 61.  
 Navas de Tolosa, lib. 1.º, fol. 92 93.

O

Oviedo, lib. 1.º, fol. 24.  
 Orden del Santo Sepulchro de Calatayud, lib. 1.º, fol. 66.  
 Orden de Cavalleria de Santiago, lib. 1.º, fol. 71.  
 Orden de la Merced, lib. 1.º, fol. 101.  
 Oloron, lib. 2.º, fol. 196.  
 Orden de Montesa, lib. 2.º, fol. 233.  
 Olbia, lib. 3.º, fol. 257.  
 Oldrado, lib. 3.º, fol. 254.

P

Pedro Tomich notado, lib. 1.º, fol. 4, lib. 3.º, fol. 314 365 366.  
 Pamplona, lib. 1.º, fol. 6 10. Reyno de Pamplona, fol. 14 17 26. Llamose Iruña, fol. 58 60.

- Pisuerga llamose antiguamente Pisoraca, lib. 1., fol. 22.  
 Puente de Monclus, lib. 1., fol. 25.  
 Pina, lib. 1., fol. 33.  
 Pertusa, lib. 1., fol. 43.  
 Perpiñan, lib. 1., fol. 49.  
 Pirineos, lib. 1., fol. 55.  
 Poblete, lib. 1., fol. 70.  
 Peñíscola, pueblo de los Illegaones, lib. 1., fol. 104.  
 Pityusa, lib. 2., fol. 142.  
 Pedro Sesé, noble, señor de Mediana, lib. 2.º, fol. 143.  
 Pedro Arcas de Cariñena, lib. 3.º, fol. 384.  
 Potestad absoluta de los señores, fol. 354.  
 Privilegio de 20, lib. 1.º, fol. 54.  
 Primacia de Toledo en disputa, lib. 1.º, fol. 99.

## Q

- Quarte, lib. 3.º, fol. 298.

## R

- Roda: su Iglesia, lib. 1.º, fol. 17 25.  
 Rubricatum, Lobregat, rio de Barcelona, lib. 1.º, fol. 24.  
 Don Ramiro 1.º, llamado el Christianisimo, lib. 1.º, fol. 29.  
 San Raymundo, Obispo de Barbastro, lib. 1.º, fol. 59 75.  
 Raymundo, Conde de Barcelona y Principe de Aragon, libra a la Emperatriz, lib. 1.º, fol. 73.  
 Rio Piedra, lib. 1.º, fol. 83.  
 Rota del Rey Don Pedro el 2.º en Tolosa, lib. 1.º, fol. 97.  
 Don Rodrigo Ximenez, Arzobispo de Toledo, alabado, lib. 1.º, fol. 4 14; lib. 2.º, fol. 124.  
 San Raymundo de Peñafort, lib. 2.º, fol. 141. Inquisidor, fol. 149 169. Su canonizacion, fol. 165 167.  
 Don Ramiro 2.º, lib. 1.º, fol. 63. Está enterrado en San Pedro de Huesca, fol. 67.

## S

- San Juan de la Peña, lib. 1.º, fol. 5 12 21 23.  
 Sobrarbe, lib. 1.º, fol. 8; lib. 2.º, fol. 115.  
 Senior, Obispo de Zaragoza, lib. 1.º, fol. 11 13.  
 San Pedro de Siresa, lib. 1.º, fol. 13,

- Sancho Abarca, lib. 1.º, fol. 14.  
 San Victorian, combento antiquisimo, lib. 1.º, fol. 22.  
 Senescal: su significacion, lib. 1.º, fol. 27; lib. 2.º, fol. 142 187.  
 Sepulveda, lib. 1.º, fol. 147.  
 Segontia, Rueda, lib. 1.º, fol. 53 55; lib. 2.º, fol. 20.  
 Sagunto: Molviedro, lib. 1.º, fol. 54 80; lib. 2.º, fol. 116.  
 Sicoris, lib. 1.º, fol. 55; lib. 2.º, fol. 115.  
 Suedos Morlaneses, lib. 1.º, fol. 90.  
 Santa Christina, lib. . . . , fol. . . . ; lib. 2.º, fol. 124.  
 Sevilla, lib. 2.º, fol. 125.  
 Don Sancho, Arzobispo de Toledo, lib. 2.º, fol. 160.  
 Segovia, lib. 2.º, fol. 161.  
 Suedos barceloneses, lib. 2.º, fol. 207.  
 Sepulchro del Infante Don Pedro en San Francisco de Zaragoza, lib. 2.º, fol. 209.  
 Sepulchro de Doña Theresa de Entenza en San Francisco, lib. 2.º, fol. 245.  
 Segorve, lib. 2.º, fol. 246.  
 Sinagogas se destruyen en la Corona de Aragon, lib. 3.º, fol. 367.  
 Simulacros de plata que imbió el Papa Luna a Zaragoza, lib. 3.º, fol. 393.  
 Senescalía, Dignidad antiquisima en la Casa de Moncada, lib. 2.º, fol. 142.

## T

- Tarragona, lib. 1.º, fol. 1 16. Su Arzobispo Primado, lib. 2.º, fol. 136.  
 Templo de la Virgen del Pilar, lib. 1.º, fol. 13.  
 Tudela, lib. 1.º, fol. 15 50 68; lib. 2.º, fol. 184.  
 Toledo, lib. 1.º, fol. 35.  
 Tauste, lib. 1.º, fol. 49.  
 Turiaso, lib. 1.º, fol. 53 55 67 76 103 107; lib. 2.º, fol. 114 147 171; lib. 3.º, fol. 356.  
 Turia, lib. 1.º, fol. 55.  
 Tortosa, lib. 1.º, fol. 67 68 69 70. Ysla de San Lorenzo, ibid., fol. 91.  
 Teruel, lib. 1.º, fol. 77; lib. 2.º, fol. 182. Hacese ciudad, lib. 3.º, fol. 280 292.  
 Taridas, especie de naves, lib. 2.º, fol. 186.  
 Tiermas, lib. 1.º, fol. . . . ; lib. 2.º, fol. 187 199.  
 Thermas, lib. 3.º, fol. 327 382.

Tarifa, lib. 2.º, fol. 204.  
 Tarines y Tarbas, lib. 2.º, fol. 204.  
 Tormento, no se da en Aragon, lib. 2.º,  
 fol. 243.

V

Usatica, quando se empezó a llamar las  
 leies de Cathaluña, lib. 1.º, fol. 25;  
 lib. 2.º, fol. 182.  
 San Vicente: dedicala Iglesia en Cardo-  
 na el Vizconde Raymundo Fulcho,  
 lib. 1.º, fol. 25.  
 Varones de Cathaluña, lib. 1.º, fol. 25.  
 Varia, lib. 1.º, fol. 59.  
 Valencia, lib. 1.º, fol. 68; lib. 2.º, fol. 118  
 120. Su Obispado, fol. 121.  
 Veruela, lib. 1.º, fol. 69 77; lib. 2.º,  
 fol. 140.

Ubeda, lib. 1.º, fol. 93.  
 Urrea, familia, lib. 2.º, fol. 113 119.  
 Union, lib. 2.º, fol. 141 181 188; lib. 3.º,  
 fol. 287.  
 Vique, lib. 3.º, fol. 205.  
 San Vicente Ferrer, lib. 3.º, fol. 392.

X

Xelsa, lib. 1.º, fol. 53.  
 Xucar llamose Sucro, lib. 1.º, fol. 55.  
 Xatiba, lib. 2.º, fol. 122.  
 Xixena, lib. 1.º, fol. 90.

Z

Zuera, lib. 1.º, fol. 61; lib. 2.º, fol. 186.  
 Zabra, especie de galera, lib. 2.º, fol. 119.  
 Zorita: su poblacion y conquista, lib. 1.º,  
 fol. 70.

RICARDO DEL ARCO

1. Cfr. *Progresos de la historia en el reyno de Aragon, y elogios de Geronimo Zurita, su primer Coronista*, por DIEGO JOSE DORMER, utilizando y añadiendo el manuscrito del cronista Juan Francisco Andrés de Uztarroz (Zaragoza, 1680), págs. 170 y 171.

2. *Caesaraugustae, ex officina Dominici a Portonariis de Ursinis, S. C. M. et Regni Aragoniae Typographi, MDLXXIIIX*, en la portada; en el colofón: *Caesaraugustae, Ex officina Dominici a Portonariis de Ursinis, Sacrae C. M. et Regni Aragoniae Typographi, MDLXXIIIX. A. d. II Nom. Jun.*, siguiendo en la pág. inmediata el escudo del impresor, y debajo: *Dominicus a Portonariis de Ursinis Regius Typographus*.

3. El impresor Domingo de Portonaris de Ursino había venido a Zaragoza desde Salamanca, llamado por los Diputados del Reino en 20 de octubre de 1578, para imprimir los cinco libros primeros de la segunda parte de los *Anales de la Corona de Aragón*, de Zurita. Los diez libros de la primera parte habían sido impresos en Zaragoza por Pedro Bernuz, en 1562, y los reimprimió, dentro del siglo xvi, Simón de Portonaris—acaso hijo de Domingo—en 1585. Los cinco libros postreros de la segunda parte los imprimió también Domingo de Portonaris en el mismo año de 1579. En 1580 lo hizo de los diez libros de la *Historia del Rey Don Hernando el Catholico*, en dos volúmenes. Véase la descripción bibliográfica de estas ediciones en *Tipografía aragonesa del siglo xvi*, por JUAN M. SANCHEZ, tomo II (Madrid, 1914), núms. 428, 433, 561, 563, 569, 570, 639 y 640. La de los *Indices*, al núm. 549. En el año 1914, MANUEL ABIZANDA publicó en Zaragoza el tomo I de sus *Documentos para la historia artistica y literaria de Aragón*, y en las págs. 342 a 361, varios documentos notariales referentes a Zurita y al impresor Domingo de Portonaris: los contratos para la impresión de la *Historia del Rey Don Fernando el Católico*, entre Zurita y la Diputación (28 febrero 1579) y con el impresor (19 abril 1579), más una escritura de sociedad y contrato entre Portonaris y el librero zaragozano Luis de Ganareo, para imprimir la obra (3 septiembre), y un inventario de la imprenta de Ganareo. En la revista «Universidad», de la de Zaragoza, núm. de octubre-diciembre de 1933, págs. 1.017-1.036, artículo intitulado *El Testamento de Jerónimo Zurita y otros documentos a él referentes*, ANGEL CANELLAS LOPEZ publicó otros documentos referentes al asunto: recibos de cantidades de Zurita por Portonaris (abril y septiembre de 1580), en parte de pago; el testamento y el acta de defunción del Cronista, y el testamento de Zurita hijo.

4. Las cartas, en *Progresos* cit., págs. 411-413.

5. *Coronaciones de los Serenissimos Reyes de Aragon*, publicadas por UZTARROZ (Zaragoza, 1641), pág. 226, al margen.

6. *Progresos* cits., pág. 226. En las notas preliminares de los *Discursos*, al principio de esta obra, Dormer puso: «Adiciones de Geronimo Zurita a sus *Indices rerum ab Aragoniae regibus gestarum ab initiis Regni ad annum M. CD. X.* Aviase impreso este libro en Zaragoza el año de 1578, y queriendo bolverlo a estampar Zurita, compuso estas adiciones, en que ay muy particulares noticias, y pone a la letra, fol. 62 y 63, la escritura del juramento que hizieron los Aragoneses el año 1222 en Daroca al Infante D. Alonso como a successor en el Reyno, y fol. 64 hasta el 74 las de la sentencia que se dió en Tarazona el año de 1229, sobre el divorcio entre el Rey Don Jayme el Primero, y la Reyna Doña Leonor, por un Legado Apostolico, y muchos Prelados, que se juntaron a esto con él. Sacó el Conde-Duque de Olivares el original desta obra del Real Monasterio de la Cartuja de Aula-Dei de Zaragoza, y lo tiene hoy el Marqués de Mondejar y Conde de Tendilla; y haze memoria de él el Doctor Iuan Francisco Andres de Vztarroz en las not. al lib. 3, cap. 4, de las juras de los Reyes y Principes de Aragon, de Geronimo de Blancas, fol. 226, en la margen lit. E; y el P. Andres Schotto, en la prefac. del Tom. I de la *España ilustrada*, dize: Surita quidem homo doctissimus, Aragonensium Annales suos latine conscribere aggressus est, quos *Indices Aragonum* nominat, vidimusque olim ab auctore valde auctos, asservatosque, ac poene dixerim sepultos, et cum blattis, tineisque rixantes, in Carthusianorum ad Caesaraugustam Coenobio. Quos quidem Indices utinam (si quid his votis proficere possumus) eius Aragonici Regni octo-viri tandem aliquando e tenebris erutos bono publico, ingenti sane gentis adeo splendidae, et clarae gloria, atque honore proferant, et in apertum, ut olim vernaculos eius Annales ediderunt, nunc referri iubeant. Y en el juicio de las *Emendaciones del Itinerario de Antonino Pio*, del mismo Zurita, fol. 162, dize tambien: Idem post latine eosdem (los *Anales*) describere in epitome inchoarat, extantque *Indices*, ut nominat, tomorum duorum; qui ut et Hispanici libri cum Sicularum rerum historiis, Caesaraugustanae Reipublicae sumptu, excusi sunt iterum, vidimusque et Indices manu auctoris locupletatos in Carthusianorum, extra Urbem, Bibliotheca: quibus Religiosis viris suos labores Surita commendarat, ut et quae in C. *Julii Caesaris commentarios* plurima, et in *Claudianum Poetam* adnotarat. Quae omnia utinam haeredum beneficio lucem aliquando aspiciant, et Indices rerum Aragonum latine pertexere quis patriae amantior pergat. Esset sane laudis campus amplissimus, et ingentis utilitatis seges uberrima. *Nescire enim, quid antequam nascereris acciderit, inquit Tullius, est semper esse puerum*».

7. V. mi obra *La erudición aragonesa en el siglo xvii en torno a Lastanosa* (Madrid, 1934), pág. 213.

8. Trato largamente de la gestación y vicisitudes de esta obra en la mía intitulada *La erudición española en el siglo xvii y el Cronista de Aragón Andrés de Uztaarroz* (Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950, dos tomos), caps. XVI a XXI.

9. V. *Progresos* cits., pág. 188, adición de Dormer al texto de Uztaarroz.

10. Hay algunos errores de copia, que he subsanado a la vista de las págs. correspondientes de los *Indices*.